

学俚语记单词：口惠而实不至与罐头笑声托福考试(TOEFL)  
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E5\\_AD\\_A6\\_E4\\_BF\\_9A\\_E8\\_AF\\_AD\\_E8\\_c81\\_645470.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645470.htm) 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！

1. canned laughter 今天香港电视台播映所谓谐趣节目的时候，经常在“观众应该笑”的片段插入事先录音的笑声。这种机械笑声，是美国电视首先录用的，美国人叫它做canned laughter(罐头笑声)。按“罐头”英式英文称为tin，美式英文称为can；英国人说的tinned 来源：考试大的美女编辑们sardines(罐头沙丁鱼)，等于美国人说的canned sardines了。由于录了音的笑声、音乐等等，播出来总是千篇一律的，就像罐头食品吃起来总是同一味道那样，所以，那样的笑声、音乐叫做canned laughter、canned music--但不可以叫做tinned laughter或tinned music，这大概是英国人向美国让步的表现吧。留意canned music、canned laughter等字通常带有贬义，例如：I hate television programmes broadcast with canned laughter(我不喜欢插入录音笑声的电视节目)。

2. sacred 牛在中国有“黄毛菩萨”的美誉。宋朝陶谷在《清异录黄毛菩萨》里谈到一位诨名叫做“撞倒墙”的鲮直老翁“不喜杀牛”，因为他认为天下人都是靠牛吃饭的：“天下所吃，皆从此黄毛菩萨身上发生。”可是，中国没有多少个撞倒墙；一般人都宁愿“烹羊宰牛且为乐”，管他菩萨不菩萨。印度教徒可不同了。他们一般奉牛为神圣(sacred)，即使饥荒禁止吃牛，所以，牛在印度四处游荡，都不必担心给人拉去变做牛排。曾经统治印度的英国人于是用(sacred cow)(圣牛)一词来比喻不可批评、侵犯的人或物，有嘲讽含

义。 3 . black box 每逢飞机失事之后，人们都会说可以从机上的“黑匣子”追寻失事原因。“黑匣子”当然是英文black box的直译，不过，这个盒子其实不是黑色，而是橙色的。橙色比黑色显眼，方便寻找。然则这个盒子为什么叫做黑匣子呢？原因大概是黑色有神秘意味；一般人只知道黑匣子的功用，对盒子里的“神秘”仪器却了无所知，所以就叫它做“黑匣子”了。此外，black、box二字是押头韵的(alliterative),而押头韵的词语向来容易流传。至于black box的正式名字flight data recorder(飞行资料记录仪)，反而少人说了。又black box也可以比喻一些功能明显、运作原理却不得而知的电子系统，例如:There is百考试题 - 全国最大教育类网站([www . Examda . com](http://www.Examda.com)) inside the robot a black box that converts wireless signals into sound(机械人里有一个不知怎样把无线电信号化作声音的系统)。

4 . a conspiracy of silence 一九九五年，法国在南太平洋多次试爆核子弹，几乎举世指责，西方只有英、美两国政府不加一词抨击，原因据说是这两个政府其实都有暗中参与核试计划。他们的缄默，可以说是a conspiracy of silence了。Conspiracy一般是指阴谋，conspiracy of silence就是“保持缄默的秘密协议”。据说，威尔斯诗人莫里斯爵士(Sir Lewis Morris,1833-1907)觉得自己的作品给评论界故意冷落了，跟名作家王尔德(Oscar Wilde,1854-1990)抱怨说:Oscar,there ' s a conspiracy of silence against me.What shall I do?(王尔德，人家搁笔不谈，暗中抵制我的作品，我该怎么办呢?)王尔德的回答颇为刻薄:Join it!(你也搁笔吧!)这就是conspiracy of silence一词的来源了。现在，这个词多数是指为了私利保持缄默的协议，例如:The United States and Britain appear to be in a cons

本文来

源:百考试题网piracy of silence about the atomic bomb tests(在原子弹试爆问题上，英、美似乎有绝口不谈的秘密协议)。 5

· lip-service 中国人叫这个做“口惠而实不至”，英文则称为lip-service。按lip-service一词源自十七世纪，本来来源：考试大是指那些上教堂做礼拜(attend service)的人，祈祷时只是嘴唇(lips)微动，机械似的背诵祷文，完全不思考祷文含义。后来，人们就用lip-service一词来说毫无诚意的口惠，往往和pay这个动词连用。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)